

# Visnyk ВІСНИК

ОСІНЬ / FALL 2020 | XXXIV № 3

Approximate value: \$5



2020 – Саскачевану 115 років! Happy 115th Birthday, Saskatchewan!



**3 Welcome Back!**  
In-person services by appointment

**4 2020 Nation Builders & Community Recognition Awards:** Online Honouree Announcement Event

**5 Communicator**  
UCC Saskatchewan's New Training Program

**6 Вітаємо з поверненням!**  
Приймаємо відвідувачів за попереднім записом

**6 Речі, про які варто знати**  
• Обережно! Телефонні шахраї  
• Життя у часи COVID-19

**10 Special COVID-19 Pandemic Appeal**  
In Support of Our Community!

**11 Special Pandemic Funding for UCC Saskatchewan Member Organizations**

*Сонце чисте, променисте  
Заховалось в жовтім листі,  
Стало дерево прозорим  
Як мережива узори.*

*У мрійливості осінній  
Лються з неба жовті тіні,  
Ніжні барви падолисту  
Вальсували теплим містом.*

Анна Середа



**HOLODOMOR 1932-33 ГОЛОДОМОР 1932-33**

Holodomor Awareness Week – November 23-29, 2020

International Holodomor Memorial Day – Saturday, November 28, 2020

# Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади –  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник  
в е-форматі

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by  
Ukrainian Canadian Congress –  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



Read  
Visnyk Online

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and  
calendar of events announcements:**

**Winter 2020 – November 9**

**Spring 2021 – February 8**

**Summer 2021 – May 3**

**Fall 2021 – September 7**

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро сердечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC SASKATCHEWAN  
#4-2345 AVENUE C N  
SASKATOON SK S7L 5Z5  
email uccspc@ucc.sk.ca**

## У цьому номері | In this issue

- 2 March for Belarus Independence
- 2 National Internment Commemoration Day
- 3 President's Commentary
- 3 Welcome Back!
- 4 2020 Nation Builders & Community Recognition Awards: Online Honourable Announcement Event November 1
- 4 Nation Builders Feted, Recognized; CR Award Recipient on Ukr. Studies; Mourning the Loss of a Community Leader-Volunteer
- 5 The Communicator Training Program
- 6 Вітаємо з поверненням!
- 6 Речі, про які варто знати:
- 6 Обережно! Телефонні шахраї
- 7 Життя у часи COVID-19
- 9 COVID-19 та насильство в сім'ї
- 9 The U of S was the first to introduce...
- 9 Virtual Exhibit on Sask's Ukr. Legacy
- 10 Special COVID-19 Pandemic Appeal
- 11 Special Pandemic Funding for Orgs
- 12 Staff Changes
- 12 SESC RD Chairperson Toolkit
- 13 Kordan Named Interim Director of PCUH
- 13 Community Mourns Loss of Prof. Foty
- 13 Short Prose Competition
- 13 Baba's Babushka Anthology
- 13 "Memories of Fr. Volodymyr Iwaszko"
- 14 The Holodomor Resonates Profoundly in Ukr. & Cdn Society & Culture
- 14 Watch safely online: And There Will Be People, A Canadian War Story
- 16 A Modernist Perspective of the First Wave of Ukr. Settlement in Canada
- 17 Podcast: Ukrainian churches, settlement in Canada
- 19 Shevchenko Foundation: COVID-19 Relief Grants, Apply Anytime till April 21
- 19 URDC Art & Music Awards
- 19 Dates to Remember
- 20 Calendar of Events
- 20 Member Updates Tell Remarkable Story
- 20 Christmas Greetings in Visnyk

**Let's continue to keep each other safe. Remember to:**

- ▶ practice physical distancing
- ▶ wear a mask when appropriate
- ▶ wash your hands frequently

UCC Saskatchewan is  
funded by

**SASK LOTTERIES**

and is a proud member of

Sask *Culture*

## "Belarus is Not For Sale" March for Independence

#ЖывеБеларусь



Members of the Belarusian Canadian community are demanding that dictator Lukashenko stop trying to sell Belarusian independence to Russia and are asking the Canadian Government to support the Belarusian people. Rally in support of the people of Belarus, September 13th, in front of Regina City Hall.

In August and September, Canada-wide rallies took place in major cities to draw attention to the crimes against humanity, ongoing gross human rights violations and repressions of Alexander Lukashenko towards citizens of Belarus who do not support his regime.



Executive Director Danylo Puderak at the August 23rd rally in Regina



UCC Saskatchewan took part in the Regina rally on August 23rd to demonstrate solidarity with the Belarusian people in their struggle for democracy and freedom from oppression. **B**

## National Internment Commemoration Day: October 28th



**Remembering all the victims of this injustice in our communities**

This day commemorates Canada's First National Internment Operations, the unjust internment of 8,579 so-called "enemy aliens." The affected communities include Ukrainians, Bulgarians, Croats, Czechs, Germans, Hungarians, Italians, Jews, various people from the Ottoman Empire, Poles, Romanians, Russians, Serbians, Slovaks, Slovenes, among others, of which most were Ukrainians and most were civilians.

Men, women and children needlessly suffered not because of any wrong they had done but only because of where they had come from, who they were. **B**



**Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану**  
•  
**Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850

uccspc@ucc.sk.ca  
ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

#### Our Vision • Бізія

Building a strong, culturally vibrant  
Ukrainian community in Saskatchewan

#### Our Mission • Місія

The Ukrainian Canadian Congress  
of Saskatchewan is a provincial  
organization that provides programs  
and services for the Saskatchewan  
community to maintain, develop  
and share its Ukrainian Canadian  
identity and aspirations.

#### Рада директорів КУК у Саскачевані

#### UCC Saskatchewan Board of Directors

##### Executive

President: John Denysek (Yorkton)  
Vice-President: Iryna Matsiuk (Saskatoon)  
Secretary: Fr. Patrick Powalinsky (Warman)  
Treasurer: Stephen Gabrusek (Saskatoon)  
Past President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)

##### Directors at Large

Michael Gregory (Saskatoon)  
Kevin Kluk (Yorkton)  
Kiegan Lloyd (Regina)  
Katie Nakutnyy (Regina)

##### Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora  
Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District  
Ukrainian Cultural and Heritage Association  
Charlene Tebbutt 306-941-8190

UCC Regina  
Terry Zwarych 306-306-216-1361

UCC Saskatoon  
Kevin Kardynal 306-652-0651

Weyburn & District  
Ukrainian Canadian Cultural Council  
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton  
Larissa Van Caesele 306-783-3141

#### Працівники ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Administrative Coordinator & Bookkeeper:  
Maryna Bondar

Immigration Settlement Advisors:  
Olga Atamanchuk, Serhij Koroliuk

Language Services Coordinator: Ulyana Bolonna

Communicator Training Officer: Olga Bondarenko

Communicator Logistics Coordinator: Laurie Bliesky

Communications & IT Director: Ihor Kodak



## President's Commentary

As we enter autumn, I hope that everyone had an enjoyable summer season despite the pandemic. I also hope that, whether it is your grain fields or gardens, you were rewarded for your efforts and have a bountiful harvest.

I believe it is fair to say that all of us are under additional stressors as we deal with the pandemic and the wide ranging impact it is having in our personal, work and voluntary lives. Our Ukrainian community is also under pressure as many events that served to bring us together and generate a revenue stream for organizations have had to be cancelled.

UCC Saskatchewan is acutely aware of the many struggles member organizations are enduring. We will attempt to provide some financial relief by expanding the parameters of the Hromada Legacy Fund during the pandemic. In addition to still providing funding for projects and activities that can still occur during the pandemic, we will also consider providing grants for basic administrative costs as many organizations enter a survival mode. More details on a simplified pandemic relief fund application will be forthcoming shortly.

At the national level, UCC has been hosting a series of webinars and one-on-one consultations to provide members with information on how to adapt and be innovative so as to keep our Ukrainian community engaged and vibrant. Ongoing lobbying of the federal government is occurring to:

- continue assisting Ukraine develop into the nation it is capable of being;
- assist the people of Belarus achieve their dreams of freedom from dictatorship and Russian influence;
- ensure better outcomes for seniors care and support to caregivers during COVID-19; and
- provide assistance to non-profit organizations and community educational, cultural and arts programs.

In Saskatchewan, we are pleased to:

- launch an enhanced version of the e-Bulletin. We hope you find the new version more interesting and engaging;
- offer member organizations our Zoom platform to host their meetings;
- proceed with a virtual Nation Builders and Community Recognitions event on November 1, 2020. Details on how to view the event will be released shortly;

- acknowledge Holodomor in November through a virtual event. Details are still being worked out with our key partners in recognizing this tragic period of Ukrainian history;
- continue offering settlement services through a combination of online and in-person meetings;
- launch a fall appeal campaign to fund the Hromada Legacy Fund;
- follow up from our 2019 AGM to confirm who our auditor will be for 2020;
- have the board complete an internal review of what the impacts of the COVID-19 pandemic are on our member organizations and our Ukrainian community in general. The information gathered will be used to set priorities and seek ways to assist our communities.

Despite the many challenges brought about by the pandemic there are some great things happening within our community. We are seeing members develop innovative fundraising initiatives, refocus their efforts on what can be done within the many restrictions we now live with, and individuals connecting with those in our community who are most at risk of social isolation.

Stay safe and stay connected!

John Denysek

UCC Saskatchewan President

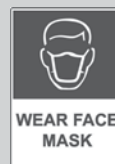
## Welcome Back!

### Please Call for an Appointment

We are welcoming back our clients and visitors for in-person services *but by appointment only*. To book your appointment, please call 1-888-652-5850 during regular office hours (Monday-Friday, 9:30 AM to 5:00 PM).

Please note that all clients / visitors entering the office will be pre-screened when booking an appointment as well as upon arrival. Clients/Visitors are also required to wear a mask.

#### Before entering



Thank you for your cooperation

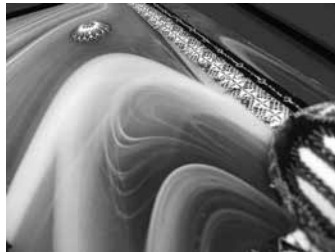


# Join Us for Our Online Honouree Announcement Event November 1!

## 2020 Nation Builders & Community Recognition Awards Program


*Honouring the Legacy – Fostering Pride – Inspiring to Serve*

As previously announced, the in-person luncheon and awards ceremony had to be cancelled for 2020. However, our Recognitions Committee has redesigned UCC Saskatchewan's official recognitions event to take place virtually, making it possible to celebrate the 2020 honourees while following public health guidelines.



We would like to share the exciting news that UCC Saskatchewan will host a Special Online Event to announce this year's 10 Nation Builders and Community Recognition Awards honourees.

If you are from Alvena, Arran, Canora, Ituna, Kenaston, Komarno (MB), Krydor, Nipawin, North Battleford, Ottawa (ON), Regina, Rosthern, Saskatoon, Swan River (MB) or Yorkton, be sure to tune in on **Sunday, November 1 at 1 PM** (Saskatchewan time) at [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) to learn who of your neighbours is being honoured this year.

For the latest information, please call the UCC Saskatchewan office at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850), ext. 101, subscribe to our weekly e-Bulletin, or check out our Facebook page. 


### Honouring our Leaders, Cultural Practitioners, Innovators and Volunteers


UCC Saskatchewan's Recognitions Program serves to:

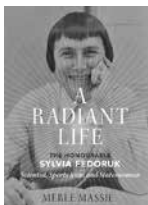
1. acknowledge the meritorious contributions of Saskatchewan Ukrainians who have made a lasting impact on Saskatchewan and Canada
2. preserve our place in the history of our province and country
3. foster pride in our Ukrainian Canadian identity and achievements while inspiring others, including youth and newcomers, to serve and contribute to their communities

## Two Nation Builders Feted in U of S Alumni News




**Anthony Bidulka** (NB 2017) joins the University of Saskatchewan Alumni Advisory Board. The renowned author recalls how Prof. Roma Franko (NB 1999) provided him with inspiration in his years on campus. See his interview at <https://greenandwhite.usask.ca/stories/october-2020/5-questions-with-anthony-bidulka.php>. 

A biography of former Lieutenant Governor of Saskatchewan the late **Sylvia Fedoruk** (NB 1999) was released September 15. *A Radiant Life* highlights her many outstanding contributions to Canada and the world. Learn more by visiting <https://alumni.usask.ca/news/2020/new-biography-sheds-light-on-fedoruks-radiant-life.php>. 




## Nation Builder Honoured for Community Work

Congratulations to **Dr. Bohdan Kordan** (NB 2017) for being named this year's winner of the Margaret Dutli Professional and Community Service Award. Dr. Kordan's work in the community—both locally and internationally—has had a significant and long-lasting impact. Read the full STM article about his contributions at <https://stmcollege.ca/news/2020/stm-professor-kordan-honoured-for-community-work.php>. 



## Community Recognition Award Recipient on Ukrainian Studies, education, curriculum vitae and future career

**Connor Moen** (Community Recognition Award for Youth Achievement 2017) is a former St. Thomas More College (STM) student and served as president of the University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association. Since his graduation he has gone on to become executive assistant to the chief of staff at Natural Resources Canada in Ottawa. Read the full STM article at <https://stmcollege.ca/news/2020/st-thomas-more-college-offers-distinct-options-for-studies-in-ukrainian-language-history-and-culturearticle-headline.php>. 

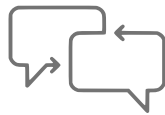


## Mourning the Loss of Canora-area Community Leader and Volunteer



**Doris Makowsky** passed away in Canora on August 4, 2020 at the age of 93. A teacher, cultural facilitator and tireless volunteer, Doris was a cornerstone of the Ukrainian community in Mazeppa district. Her passion for education was complimented by a strong spiritual and family life. Doris aspired for young people to become leaders in the community. She taught the remedial qualities of language and music, setting up school music programs, organizing and directing local Ukrainian youth choirs and mandolin orchestras, and teaching Ukrainian school and Sunday School. She also prepared cultural and religious programming and activities for Camp Trident at Crystal Lake. Active in the community, Doris was a long-time member of the Ukrainian Women's Association of Canada, Mazeppa Branch, serving on executives locally and provincially. She also found time to volunteer in the local 4-H Club. Doris was a recipient of UCC Saskatchewan's Community Recognition Award for Cultural Preservation & Development in 2012. Her biography, as published in the commemorative booklet, is available at [ucc.sk.ca/services/nation-builders](http://ucc.sk.ca/services/nation-builders).

*Вічна їй пам'ять! Memory eternal!*



# The Communicator Training Program

COMMUNITY INTERPRETER & TRANSLATOR TRAINING

**UCC Saskatchewan launches province-wide training program for providers of interpretation and translation services to newcomers**



Funded by:  
Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Financé par :  
Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

The Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan is excited to announce that on May 29, 2020, we have signed an agreement with the Department of Immigration, Refugees and Citizenship Canada to develop and deliver a brand new certification program—the Communicator Training Program. Its goal is to deliver a professional development curriculum and training to community interpreters and translators in Saskatchewan.

The primary clients will be settlement service provider organizations, other agencies, associations, community partners and individuals providing or wishing to provide interpretation and translation services to newcomers.

The 5-year program aims to provide professional certification to existing services, enhance current capacity, and improve the coherence of services offered throughout the province. The program seeks to heighten interagency collaboration in providing interpretation and translation services to newcomers.

The objective is to deliver standardized professional development training to clients in areas such as key concepts

in community interpretation and translation, practical experience, and the management of these services. This training will utilize a train-the-trainer model.

The Communicator Program recognizes that there are varying levels of expertise in interpretation and translation services across the province, and wishes to attract and engage various agencies, associations and organizations in supporting and promoting program work.

Program promotion and client engagement will begin in Fall 2020, and will include four online regional information sessions. These sessions aim to clarify program objectives, encourage participation and initiate the identification of potential trainers.

## Training Trainers

The professional development curriculum and training program will be delivered via an introductory module (in Winter 2021) and four additional modules focussing on interpretation and translation (in Spring 2021).

The introductory module will deal with key concepts relevant to providing inter-



pretation and translation services (purpose, types, ethics, linguistic and cultural issues, etc.), and provide practical experience to future trainers.

Subsequent training modules will focus on those categories where there is an identified need, such as justice/legal, police, health care (medical), education/career advancement, labour issues.

Our goal is to deliver the majority of training using an online model, while allowing for some in-person training.

Subsequent stages will see new trainers, who have successfully completed the program, deliver the curriculum and training program to interpreters and translators

engaged with various Saskatchewan settlement service providers.

## Program Monitoring, Maintenance & Quality Control

Two Communicator Program staff—Training Officer and Logistics Coordinator—will oversee aspects of program development, including curriculum and program delivery, marketing and community engagement, as well as session monitoring, etc.

To learn more about the program, please contact Olga Bondarenko, Communicator Training Officer at UCC Saskatchewan by email [o.bondarenko@ucc.sk.ca](mailto:o.bondarenko@ucc.sk.ca) or call 1-888-652-5850 ext. 109. **B**



**Serving Saskatoon  
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal  
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

**306-244-6077**

Надаємо послуги українською

Email: [counterfeitprint@shaw.ca](mailto:counterfeitprint@shaw.ca)

**For Many Happy Years**

*A collection of  
Ukrainian Folk Songs  
for Easy Piano*

**\$15<sup>95</sup>**

plus \$3<sup>00</sup> shipping and handling

**Please email [lkells@sasktel.net](mailto:lkells@sasktel.net)**

**For Many Happy Years**

12 Ukrainian Folk Tunes For Easy Piano  
Lead lines and lyrics included



Arrangements by  
Laureen Kells



## Обережно! Телефонні шахраї

Олена Атаманчук

Радник з питань поселення та імміграції

**Beware of communications fraud.** Whether it's via a phone call, text message, email or website, a fraudster will offer false promises and will often use intimidation as well as other forms of pressure to try to trick unsuspecting individuals into divulging personal information in order to steal their savings. Presented are tips on how to avoid being scammed, and where victims of communications fraud can turn to for help.

Одним із найпоширеніших видів злочину в телекомунікаційному середовищі є телефонне шахрайство, яке помітно набрало обертів під час пандемії COVID-19 в Канаді. Довірливі люди, особливо іммігранти, не підозрюючи, видають секретну інформацію зловмисникам, які постійно вигадують нові шахрайські схеми.

Махінація, яка використовується найчастіше — це телефонний дзвінок з невідомого номера з метою отримання персональної інформації про особу: прізвища, імені, дати народження, номера соціального страхування (*social insurance number*), даних банківського рахунку тощо. Зазвичай, такі дзвінки здійснює робот, який погрозово повідомляє про фінансову кримінальну справу щодо номеру соціального страхування та наказує терміново натиснути один, щоб поговорити з агентом. Тоді і починається подальше опитування.

Досить поширеним є дзвінок від шахраїв, який інформує, що особа заборгувала певну суму податків, яку терміново потрібно сплатити, інакше будуть нараховані штрафні санкції. Таке залякування та психологічний тиск дає аферистам більше шансів, щоб отримати необхідну інформацію про людину. Пам'ятайте, що Канадська Агенція Доходів (*Canada Revenue Agency*) по телефону ніколи не буде:

- запитувати інформацію щодо паспортних даних, медичної картки чи посвідчення водія;
- вимагати негайної оплати електронним переказом *Interac e-transfer*, кредитною картою або подарунковими картками торгових мереж, таких як *iTunes*, *Amazon* та інших;
- використовувати агресивну мову та погрожувати арештом або тюремним вироком;
- залишати погрозові голосові повідомлення.



Окрім дзвінків, аферисти можуть надсилати СМС та електронні листи, які повідомляють про несподівані виграші, перекази коштів, соціальні виплати тощо.

Таких сценаріїв є багато, тому будьте обачні. Щоб не стати жертвою шахраїв, радимо:

- звертати увагу на код країни або міста, якщо до вас дзвонить невідомий номер;
- не панікувати, оскільки, дуже часто, шахраї використовують різні психологічні техніки для маніпуляцій;
- перед тим, як надавати, будь яку персональну інформацію по телефону, перевірити номер в інтернеті чи він відповідає представлений організації та, чи немає підозрілої інформації про нього;
- не поспішати виконувати телефонні вказівки;
- не перерахувати гроші на невідомі рахунки та ні за яких обставин не повідомляти реквізити кредитних карток;
- не давати свої дані та не переходити за посиланнями в повідомленні про несподіваний виграш, отриманого від невідомого номеру/електронної адреси;
- блокувати підозрілі номери та e-mail.

Якщо ж ви стали жертвою шахраїв, якнайшвидше повідомте про це місцевий відділ поліції (*non-emergency number*). Якщо у вас викрали номер соціального страхування (*social insurance number*) — зателефонуйте до *Service Canada* за номером 1-866-274-6627.

Пам'ятайте, що фінансові чи урядові установи, маючи вашу поштову адресу, при потребі можуть звернутися до вас у письмовій формі. Отже, будьте обережні, не розголошуйте свої особисті дані, щоб не потрапити на гачок шахраїв. 🚫

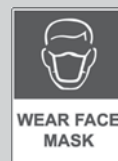
## Вітаємо з поверненням!

Просимо телефонувати для призначення прийому

Повідомляємо, що офіс КУК Саскачевану приймає відвідувачів *виключно за попереднім записом*. Вхід без запису не дозволено. Для запису на прийом телефонуйте 1-888-652-5850 понеділок-п'ятниця, 9:30-17:00.

Зауважте, що усі клієнти/відвідувачі повинні пройти опитування під час запису на прийом та перед тим як увійти до офісу, а також одягти захисну маску при вході. 🚫

Перед тим як увійти



Дякуємо за розуміння



Професійна допомога в страхуванні  
(страхування життя, медичне)  
та інвестиціях (RRSP, RESP, TFSA)

**OLENA YOVA**  
Insurance Agent

*Ваші інтереси для нас  
на першому місці*

**306-221-3903**  
yovahelen@yahoo.ca





## Життя у часи COVID-19

Сергій Корольук  
Радник з питань поселення та імміграції

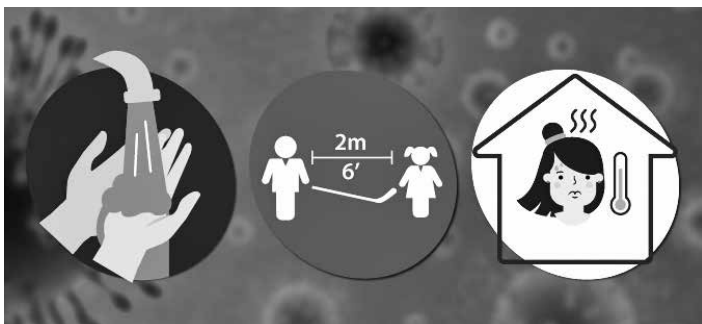
**Life in the age of COVID-19.** Safeguarding yourself and others. Staying motivated while working remotely, keeping engaged when learning virtually. Balancing work, study and leisure time. The importance of maintaining physical and mental health to deal with stress. Talking to your children about COVID-19 and being prepared to answer difficult questions. Financial assistance. Reopening of Service Canada centres.

Минає півроку відколи наш світ було змінено. Пандемія COVID-19 вплинула на безліч аспектів життя і надалі продовжує позначитися на нашому працевлаштуванні, навчанні, родинних стосунках, спілкуванні з друзями, дозвіллі. За цей час змінюємося і ми. Вчимося як використовувати запобіжні заходи для забезпечення безпеки та захисту себе та інших. Як лишатися мотивованими до роботи або навчання дистанційно. Як організовувати свій розклад та балансувати роботу, навчання і дозвілля. Як важливо підтримувати фізичний та психологічний стан здоров'я, щоб справитися зі стресом і як говорити з дітьми про COVID-19 та бути готовими відповісти на складні запитання.

З поверненням учнів до шкіл та дітей до садочків зростає можливість порушення соціального дистанціювання. Оскільки спортивні та мистецькі заходи, такі як рухливі ігри чи танці, основані на динамічних рухах та близькому контакті учасників, радимо пам'ятати та нагадувати дітям про дотримання правил особистої гігієни, миття рук, користування захисними масками там, де дотримання дистанції є неможливим, не ділитися з іншими пляшками з водою чи їжею.

Перед тим як відправляти дітей до школи чи на позакласні заходи, перевіряйте їх самопочуття. Інструкції щодо оцінки самопочуття за посиланням

<https://www.saskatchewan.ca/government/health-care-administration-and-provider-resources/treatment-procedures-and-guidelines/emerging-public-health-issues/2019-novel-coronavirus/covid-19-self-assessment>



Ознайомитися з настановами та порадами адміністрації охорони здоров'я щодо роботи різних закладів можна на сайті провінційного уряду

<https://www.saskatchewan.ca/government/health-care-administration-and-provider-resources/treatment-procedures-and-guidelines/emerging-public-health-issues/2019-novel-coronavirus/re-open-saskatchewan-plan/guidelines>



## ФІНАНСОВА ДОПОМОГА

Перезапускаючи економіку країни, починаючи з 27 вересня 2020 року, уряд переходить до спрощеної програми страхування зайнятості EI. Ця програма тепер буде доступна для більшого числа канадців, включаючи тих, хто в минулому не відповідав вимогам для отримання EI. Ця оподатковувана фінансова допомога складатиме щонайменше \$400 на тиждень по безробіттю, або \$240 на тиждень по догляді за дітьми. Регулярні виплати будуть надаватися щонайменше протягом 26 тижнів. Федеральний уряд продовжуватиме співпрацю з провінційними та територіальними урядами над тим, щоб канадці, які отримують пільги EI, мали доступ до програм навчання та удосконалення навичок, які допоможуть їм повернутися до роботи. Крім того, для забезпечення необхідної підтримки у ці складні часи уряд пропонує реалізувати три нові пільги:



налення навичок, які допоможуть їм повернутися до роботи. Крім того, для забезпечення необхідної підтримки у ці складні часи уряд пропонує реалізувати три нові пільги:

- **Canada Recovery Benefit (CRB)** – надаватиме \$400 на тиждень терміном до 26 тижнів для приватних підприємців, які не відповідають вимогам отримання EI, але які потребують фінансової підтримки та готові до працевлаштування і шукають роботу. Ця фінансова підтримка допоможе тим канадцам, хто втратив дохід, або чий дохід зменшився через COVID-19.
- **Canada Recovery Sickness Benefit (CRSB)** – надаватиме \$500 на тиждень протягом двох тижнів для працівників, які захворіли або змушені самоізолюватися з причин, пов'язаних із COVID-19.
- **Canada Recovery Caregiving Benefit (CRCB)** – надаватиме \$500 на тиждень терміном до 26 тижнів для родин тих, хто не в змозі працювати, тому що змушені доглядати за:
  - дитиною до 12 років через закриття шкіл, або дитячих садків через COVID-19
  - членом сім'ї з обмеженими можливостями або на утриманні хто не може відвідувати шкільні чи дошкільні установи за порадою медичного працівника, чий стан здоров'я належить до категорії ризику при зараженні COVID-19

Більше про види фінансової допомоги під час наступної фази перезапуску економіки читайте на урядовому сайті

<https://www.canada.ca/en/department-finance/economic-response-plan.html> →

## РОБОТА ЦЕНТРІВ SERVICE CANADA

Нещодавно уряд Канади оголосив про поступове відновлення роботи центрів послуг Service Canada для надання таких важливих послуг як: страхування зайнятості, пенсійних виплат, реєстрації номерів соціального страхування, отримання паспортів. Зауважте, що тепер ви можете подати заявку на отримання номеру соціального страхування SIN, який є необхідним для доступу до державних програм та фінансової допомоги через безпечний онлайн портал

<https://www.canada.ca/en/employment-social-development/services/sin/applicants-guide.html>

Охорона здоров'я та безпека усіх громадян є пріоритетним чинником, тому Service Canada заохочує продовжувати користуватися послугами онлайн у тих випадках, де це можливо. Деякі офіси Service Canada вже відкриті для громадськості, але далеко не всі. Наразі у Саскачевані відкриті лише офіси у містах Реджайна та Принц-Альберт. Якщо вам необхідно відвідати Service Canada, перевірте чи офіс у вашій місцевості відчинено

<http://www.servicecanada.gc.ca/tb-sc-fsco/sc-hme.jsp>

## Види зв'язку з Service Canada



Це найзручніший, простий у користуванні та надійний спосіб. Шукайте потрібну вам послугу за посиланням

<https://www.canada.ca/en/employment-social-development/corporate/portfolio/service-canada.html>



Якщо ви не маєте доступу до Інтернету, або вам потрібна додаткова допомога, телефонуйте за поданими нижче безкоштовними номерами з понеділка по п'ятницю від 8:30 до 16:00 за місцевим часом. Зауважте, що через велику кількість дзвінків, час очікування на телефонній лінії може бути довготривалим.

Західні провінції та території ..... 1-877-631-2657  
Онтаріо ..... 1-877-355-2657  
Квебек ..... 1-877-760-2657  
Атлантичні провінції ..... 1-877-464-2657  
Для людей зі слуховими чи голосовими вадами... 1-833-719-2657



У зв'язку з вимогами фізичного дистанціювання, доступ до офісів Service Canada обмежений. Вам необхідно записатися на прийом, заповнивши форму запиту на певну послугу за посиланням <https://eservices.canada.ca/en/service>.

Працівник центру Service Canada передзвонить вам протягом 2 робочих днів. Якщо ваш запит неможливо задовольнити по телефону, вам призначать час зустрічі для надання послуги. Зауважте, що запис на прийом не призначається на той самий день.

Ви не повинні записуватися на персональний прийом, якщо ви:

- маєте підвищену температуру, кашель або утруднене дихання
- протягом останніх 14 днів мали контакт із особою з підтвердженим випадком захворювання на COVID-19
- отримали вказівку від медичних служб про самоізоляцію в зв'язку з вашою історією подорожей чи контактів

## ПОРАДИ ПСИХОЛОГІВ

Проводячи день за днем в одному місці, навіть міцні подружжя можуть трохи розгубитися. “Cabin fever” або синдром апатії через ізоляцію може спричинити відчуття одноманітності, оніміння почуттів, що є частиною невизначеності у якій зараз живе світ.

Догляд за собою є надзвичайно важливим. Намагайтеся спати необхідну для вас кількість годин, вчасно прокидатися, застеляти ліжко, одягатися до роботи чи школи, поживно харчуватися.



Якщо ви працюєте чи навчаєтеся з дому, плануйте перерви в роботі, робіть фізичні вправи або вправи з йоги в домашніх умовах. Проведіть межу між роботою і часом проведеним разом з близькими. Стрес, викликаний пандемією, може спокусити деяких людей “загубитися у роботі”, особливо людей, які вкладають багато часу в свою професійну діяльність.

Підвищений стрес може посилити такі звички, як куріння, зловживання наркотичними речовинами чи алкоголем. Слідкуйте за коктейлями, — радять лікарі — зловживання алкоголем може привести до нездорових наслідків. Для людей, які проходять процес одужання від зловживання наркотичних речовин чи алкоголю варто бути особливо пильними, оскільки неможливість проведення зустрічей з груповою терапією може підвищити ризик рецидивів.

Фізичні вправи на відкритому повітрі, прогулянки на велосипеді, робота в городі чи саду, або навіть просто прогулянки разом надворі можуть бути добрим способом, щоб зменшити стрес і зміцнити позитивні зв'язки у родинному колі.

Усамітнені вдома діти створюють ще один вимір сімейного життя, особливо коли один або обоє батьків намагаються працювати з дому. Може бути дуже непросто працювати, проводити відео зустрічі, допомагати дітям з домашніми завданнями і намагатися одночасно з розумінням і любов'ю реагувати на їх емоції та поведінку. Намагайтеся планувати дитячі дні, коли це можливо, і робити так, щоб кожен з батьків витрачав з дітьми однакову кількість часу.

Лишатися вдома, щоб стримати розповсюдження небезпечної вірусної пандемії — це не романтичні вакації. Психологи кажуть, що пари повинні змінити свої очікування щодо інтимної близькості. Люди розгублені розмитістю межі між роботою та домашнім життям, відчувають стрес через фінансові проблеми, втрату роботи чи хворобу. Усі ці занепокоєння, поряд із загальною невизначеністю про те, що буде далі, можуть перешкоджати фізіологічному потягу.

Важливо підтримувати зв'язок з родичами та друзями, особливо коли триває постійне фізичне дистанціювання. Спілкуйтеся з іншими людьми по телефону чи використовуйте



комунікаційні технології та зберігайте свою мережу підтримки. Різноманітні програми чи додатки можуть допомогти вам зібратися з друзями на вечері, ігрові вечори чи кіно. Важливо також підтримувати здорові стосунки та спілкування з іншими, не дискримінуючи тих, хто постраждав від хвороби.

На жаль, кількість інфікованих на COVID-19 продовжує зростати. Міністерство охорони здоров'я Канади співпрацює з провінційними, територіальними та міжнародними партнерами, включаючи Світову організацію охорони здоров'я, з метою активного моніторингу ситуації. Глобальні зусилля зосереджені на стримуванні спалаху та запобіганні його поширенню. Одним із таких засобів є програмний додаток COVID Alert, що доступний тепер для жителів Саскачевану. Цей добровільний, безкоштовний телефонний додаток надсилає повідомлення у випадках, коли користувач може бути у зоні впливу COVID-19. Цей додаток не збирає особисту інформацію і не відстежує місцезнаходження користувачів. Завантажити додаток COVID Alert можна за посиланням

<https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/coronavirus-disease-covid-19/covid-alert.html>

Перевірити ситуацію стану поширення COVID-19 можна за наступними посиланнями:

- **У Саскачевані** <https://www.saskatchewan.ca/government/health-care-administration-and-provider-resources/treatment-procedures-and-guidelines/emerging-public-health-issues/2019-novel-coronavirus/cases-and-risk-of-covid-19-in-saskatchewan>
- **В Канаді** <https://www.canada.ca/en/public-health/services/diseases/2019-novel-coronavirus-infection.html#a1>
- **В Україні** <https://covid19.gov.ua>
- **У світі** <https://covid19.who.int>

Ізоляція не є природним станом для більшості людей. Ми, переважно, соціальні істоти і потребуємо товариства один одного. І це може ускладнити наше перебування вдома протягом тривалого часу. Однак, дотримуватися вказівок які допоможуть мінімізувати розповсюдження хвороби і залишатися вдома часто є важливою справою, яку ми повинні робити у своїх громадах. Дотримуймося правил, дбаємо про себе та здоров'я інших. **B**

*У статті використані матеріали сайтів:  
Canada Revenue Agency, Service Canada,  
Johns Hopkins Medicine, Saskatchewan Health Care*

## COVID-19 та наси́льство в сім'ї



Повідомляється, що з початком пандемії зростає кількість звернень щодо домашнього насильства.

Якщо ви або хтось, кого ви знаєте, знаходиться у такій ситуації і вам потрібна допомога або поради як захистити себе, своїх дітей чи інших членів сім'ї, звертайтеся до спеціальних служб за посиланням: <https://www.canada.ca/en/public-health/services/health-promotion/stop-family-violence/need-help-dealing-family-violence.html>

Якщо вам загрожує небезпека, телефонуйте 911. **B**

## Did you know?

**75 years ago, the University of Saskatchewan was the first to introduce Ukrainian language and literature courses at a Canadian university.**



This was thanks to the work of George Simpson (Nation Builder 1997), Thomas Pavlychenko (Nation Builder 1995), and Constantine Andrusyshen (Nation Builder 1995). **B**

See also

<https://libguides.usask.ca/slavic>

<https://www.spiritsd.ca/ukrainian/SASKATCHEWAN%20FIRSTS.pdf>

## Combined Virtues: Saskatchewan's Ukrainian Legacy

Virtual exhibit features sections on education, arts & crafts, music & celebration, literature and politics



<http://digital.scaa.sk.ca/gallery/ukrainian>

Prepared by the Saskatchewan Council for Archives and Archivists

Between 1897 and 1914 a steady stream of Ukrainian immigrants left Ukraine and settled in Saskatchewan. By 1901, blocks were formed around Wakaw, Hafford, Yorkon, Meath Park, Lemberg and Edenbridge. Others followed as more railway branch lines opened.

The lands to which they came held promise. In contrast to dire need in Ukraine, there was room for initiative and an opportunity to own land. The rich loam of the prairies resembled Ukraine's chornozem (black earth) and there were plenty of trees for fuel...

... This is the legacy of the soul of the Ukrainian settler: ingrained good humour, resilience and high energy for which it is known, and a penchant for celebration, either serious or light. These qualities, combined with the love of education and ethic of labour exhibited by Ukrainian settlers, have contributed much to that unique combination of virtues and talents underlying our modern Canadian ethnography.

This exhibit focuses on the archival holdings of member archives of the Saskatchewan Council for Archives and Archivists—their manuscripts, photographs, documentary art and correspondence—reflective of the theme of combined ethnic virtues and Saskatchewan's Ukrainian legacy. **B**

— *From the Introduction page of the Combined Virtues exhibit*

# Special Covid-19 Pandemic Appeal

## *In Support of our Community!*



Dear Ukrainian Community Supporter:

We are facing unprecedented times, as individuals and organizations collectively struggle through the COVID-19 pandemic. Aspects of our Ukrainian culture that we hold near and dear have been paused. Many of our member organizations are scrambling to find innovative ways to fulfill their purpose. Challenges are not new to our Ukrainian community. By working together, we can ensure our Ukrainian identity continues to thrive.

It is our vision to continue building a strong, culturally vibrant Ukrainian community in Saskatchewan. For over 25 years, Hromada Legacy funding has financially supported Saskatchewan-based Ukrainian cultural organizations and individuals to celebrate the arts, culture and our identity, to promote Ukrainian language and cultural studies, and to foster achievement while supporting volunteerism and our youth.

To meet our vision and facilitate services in our province, we rely on the generosity of individuals and businesses for support. Without the assistance of community-minded individuals just like you, we would not be able to financially assist as many individuals and groups in our community each year that promote our Ukrainian identity.

This year, many past Hromada Legacy Fund recipients and other cultural practitioners have lost all or part of their revenue generating ability due to the pandemic, and thus are more reliant than ever before on other sources of funding.

As President of Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan, I ask that you make a commitment to support this special appeal with a donation. Our goal is to raise \$10,000 — 100% of which will go to our community groups through the Hromada Legacy Fund. Your donation will serve as an investment in maintaining, developing and sharing our Ukrainian identity. Your generosity will make a difference!

Please fill in and return the enclosed donor envelope. On behalf of UCC Saskatchewan, I want to offer my heartfelt thanks for sharing in our commitment to build a vibrant Ukrainian community in Saskatchewan. Stay safe and stay connected!

Sincerely,

John Denysek, President

*Together, we are  
building a strong,  
culturally vibrant  
Ukrainian Community  
in Saskatchewan!*



Spivohrai Ukrainian Children's Choir, Ukrainian Chamber Choir and Oremus Vocal Quartet at Christmas concert in St. Athanasius Church, Regina, December 2019

# SPECIAL PANDEMIC FUNDING for UCC SASKATCHEWAN MEMBER ORGANIZATIONS

The COVID-19 pandemic has created countless difficulties for many of our province's Ukrainian community members. In-person events have had to be cancelled, so have classes, workshops, camps, bake sales, fundraisers, dance recitals and festivals, and the list goes on.

Special Pandemic Funding has been approved by the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan Board of Directors through the Hromada Legacy Fund (HLF). Grants for 2020 are to assist UCC Saskatchewan member organizations with immediate needs so that they may adapt and maintain their operations during the current pandemic.

Grant requests of between \$500 and \$1,500 will be considered.

The separate Special Pandemic Funding application form can be downloaded from the UCC Saskatchewan web site at <https://www.ucc.sk.ca>.

1. Scroll down until you see the **Special Pandemic Funding for UCC Saskatchewan Member Organizations** story
2. Click the story's **Read more...** button



It is recommended that you contact the UCC Saskatchewan office (email: [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca) or phone: 1-888-652-5850 ext. 101) to confirm eligibility.

## Please note:

The Special Pandemic Funding is separate from regular HLF project funding. Members may also apply for grants in support of their upcoming project activities. In those cases, please use the standard Hromada Legacy Fund Grant Application.

## ELIGIBLE APPLICANTS

Hromada Legacy Fund SPECIAL PANDEMIC FUNDING is open to:

- ✓ UCC Saskatchewan member organizations and branches (<https://www.ucc.sk.ca/members>) that are not-for-profit organizations

Eligible organizations will be required to attest the following in order to receive support:

- ✓ they need funding to ensure a continuity of operations AND
- ✓ they will remain in operation at the time of application and into the future AND
- ✓ where relevant to safeguard jobs, the funds would be used to support cultural workers and the work of volunteers

## SPECIAL PANDEMIC FUNDING ELIGIBLE EXPENSES

- ✓ Expenses incurred in 2020 resulting from the COVID-19 pandemic (e.g., sanitizers and disinfectants; masks; software for offering online virtual classes, etc.)
- ✓ Expenses incurred for 2020 events/programs cancelled due to the COVID-19 pandemic (e.g., camps, festivals, classes, workshops, etc.)
- ✓ Facility costs directly related to Member Organization Programs (e.g., studio rentals, member-owned facilities)
- ✓ OR contact UCC Saskatchewan to discuss your pandemic funding needs

## INELIGIBLE EXPENSES

These types of expenses are ineligible for funding:

- ✗ Events/programs completed and expenses incurred prior to Government of Saskatchewan Declaration of a State of Emergency on 18 March 2020
- ✗ Fundraising events and/or profit-making activities for commercial gain
- ✗ An organization's regular, annual general, executive or board meetings
- ✗ Organizational deficits
- ✗ Allowances or personal expenses for program registrants and participants
- ✗ Cash prizes, gifts, or the purchase of food and/or alcohol
- ✗ Capital expenditures, including construction, renovations or repairs
- ✗ Activities that exclusively promote definable political/religious viewpoints
- ✗ Activities that do not follow Saskatchewan Public Health Guidelines



# Staff Changes

## ■ Meet our newest staff member

UCC Saskatchewan welcomes Laurie Bletsky to our settlement services team. Laurie brings a wealth of experience in the newcomer settlement and education sectors to her new position as Communicator Logistics Coordinator.



Laurie and Communicator Training Officer Olga Bondarenko will oversee UCC Saskatchewan's new Communicator program. This newly developed Communicator program will be piloted in Saskatchewan. It is a standardized 5-year interpretation and translation professional development curriculum funded by the Department of Immigration, Refugees and Citizenship Canada. See page 5 for more information.

Laurie may be reached Monday to Friday, 9:30 am to 5:00 pm at 1.888.652.5850, ext. 110 or at l.bletsky@ucc.sk.ca.

## ■ Thank you Valentyna, George, and Iryna!

UCC Saskatchewan expresses deep gratitude to long-time staff members Valentyna Senebald and George Zerebecky and for their conscientious service and valuable contributions to our team.

Valentyna began serving as Administrative Assistant in 2006 and three years later as Bookkeeper, while earning a Certified General Accountant diploma to add to her Bachelor of Economics degree.



As Translation & Interpretation Services Coordinator since 2010, George saw to it that this key component of UCC Saskatchewan's activity in settlement and integration support offered newcomers a service that was both professional and popular. He also played a major role in the concept and development of the new Communicator program being launched this fall.



Finally, we are indebted to Iryna Kozina, who answered the call whenever assistance was needed. Starting in 2017 as Assistant Translation & Interpretation Services Coordinator, Iryna assumed additional responsibilities as Interim Administrative Assistant in 2019, providing support in a number of key programs and services.



Board and staff extend best wishes to both Valentyna and Iryna in their professional and personal endeavours, and to George in his well-deserved retirement. Stay safe and healthy, and we look forward to friendly visits with you soon.

## Chairperson Toolkit

### Fundamentals of Chairing Meetings



The South East Sport, Culture & Recreation District has compiled a downloadable 15-page document with tips, tools, and best practices for productive and effective board and committee meetings. It is available at <https://southeastdistrict.ca/userdata/files/410/Resources/Chairperson%20Toolkit.pdf>.

*Шукаєте будинок?  
Хочете продати хату?*

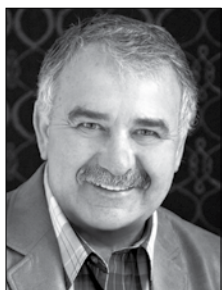
Звертайтеся до **Еда Войціховського**

*Понад 30 років на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349  
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: [edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)

Ed Wojcichowsky Realtor



## Ed Wojcichowsky

*Over 30 years of Real Estate  
experience helping clients  
purchase or sell their homes*

Call Ed at 306-222-0349  
and join the list  
of satisfied customers!

[edwojo@royallepage.ca](mailto:edwojo@royallepage.ca)

Ed Wojcichowsky Realtor

**ROYAL LEPAGE**



## Selo Gardens

**Seniors Housing 1110 McNiven Avenue, Regina**

*Independent living for seniors*

- 50 one-bedroom subsidized rental suites
- 18 two-bedroom life-lease suites
- located in a residential area near the University of Regina



- social and recreational activities
- optional meal service

For further information, visit [www.selogardens.com](http://www.selogardens.com)  
or contact the manager at 306-584-1844


## Dr. Bohdan Kordan named Interim Director of Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage

The Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH) has announced the appointment of Dr. Bohdan Kordan as its Interim Director for the 2020-2021 academic year.

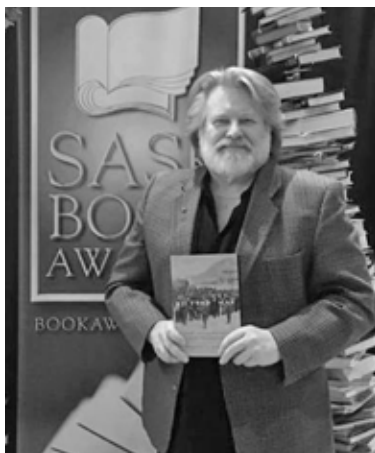
Dr. Kordan's wealth of expertise is most appreciated during these unprecedented times, said PCUH in a release. The appointment comes after the departure of Dr. Natalia Khanenko-Friesen, who assumed the dual position of Director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Huculak Chair of Ukrainian Culture and Ethnography at the University of Alberta this summer.

Dr. Kordan is a former head of the Political Studies Department at St. Thomas More College, and specializes in: Nationalism, Conflict, State Minority Relations; Canadian Foreign Policy; Historical Cartography of Eastern Europe; and Contemporary Ukraine.


This year his book *Canada and the Ukrainian Crisis*, co-authored with Mitchell Dowie, was published.

PCUH also noted its typical activity will be significantly decreased due to the inability to hold on-campus events due to COVID-19, it still plans to have to some interesting information to share with its audience through alternative avenues. 

— July 31, 2020 — <https://stmcollege.ca/news/2020/pcuh-names-stm-professor-kordan-interim-director.php>



## Community Mourns Loss of Professor George (Yurko) Foty

The Board and staff of UCC Saskatchewan extend sincere condolences to the family and friends of Professor Yurko Foty, who passed away on September 13, 2020 in Saskatoon at the age of 83. A pillar of the Ukrainian community, the university educator was passionate about Ukrainian folklore and went to great lengths to support his students. He will be deeply missed by all who knew him. Please see Professor Foty's obituary at <https://www.arbormemorial.ca/park/obituaries/prof-george-yurko-foty/55420>. 




**Вічна йому пам'ять! Memory Eternal!**



**KOBZAR**  
KOBZAR BOOK AWARD

## Emerging Writers Short Prose Competition


Submit your unpublished prose of up to 1,500 words on a topic with a tangible connection to the Ukrainian Canadian experience and you could be awarded a prize of \$1,500 plus \$1,000 toward publication, promotion, your development as a writer.

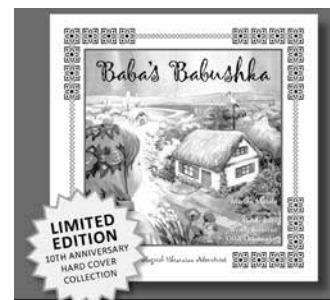
Deadline is **December 7, 2020**. Details at <https://www.kobzarbookaward.com/emerging-author-award>. 

## Baba's Babushka Anthology Available in November

It has been ten years since Marion Mutala published her first book, *Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Christmas*. To celebrate the occasion, the award-winning author is releasing an anthology, *Baba's Babushka: Magical Ukrainian Adventures*, in November 2020.

This collection of four stories in Marion's *Baba's Babushka* series includes *Ukrainian Christmas*, *Ukrainian Easter*, *Ukrainian Wedding*, and a new story, *A Magical Ukrainian Journey*.

For more information, visit [www.babasbabushka.ca](http://www.babasbabushka.ca). 



## "Memories of Father Volodymyr Iwaszko" Project




The Youth and Young Adult Ministry of the Ukrainian Eparchy of Saskatoon is working on the translation of a book by Father Volodymyr Iwaszko\* from Ukrainian into English for publication.

The ministry is also planning to create a video about Father Iwaszko's life in Canada, while the young people from Ukraine are working on a video about Father Iwaszko's life before his immigration to Canada.

This is a joint Ukrainian Canadian Youth project.

The two videos, along with the published book, will be presented at a "Remembrance Day" celebration next summer in honour of Father Volodymyr Iwaszko.

The Youth and Young Adult Ministry is asking people who knew Father Iwaszko to share with the ministry their memories, along with any photos, so that they could be included in the book, or if they would be willing to be interviewed for the video.

Please contact Viktoriia Marko for more information at 306-914-0355 or by email [uwitness2youth@gmail.com](mailto:uwitness2youth@gmail.com). Deadline for submissions is **December 1, 2020**. 

\* Rt. Rev. Mitrat Wolodymyr Iwaszko was named a Nation Builder in 1998



# The Holodomor Resonates Profoundly in Ukrainian and Canadian Society and Culture

By Fr. Jeffrey D. Stephaniuk

*"І мертвим, і живим, і ненародженим"*

*"To those who have died, to those who are living, and to those who will be born."*

— Taras Shevchenko



<https://wascana.ca/things-to-see-and-do/monuments-and-memorials/holodomor-statue>

School in Toronto writes the following:

"I was bothered by a question, who does she remind me of, this grieving, exhausted, and yet strong-spirited girl, the daughter of the scout, Yaroslav Zhuravel? Then suddenly, like a bolt of lightning, I made the connection! She has the very same eyes, shows the same sorrow, suffering, undefeat-

able resilience conveyed in the image of the little girl of the memorial-symbol of the Holodomor. An incredible, almost

The Saskatchewan Government proclaimed a very unique act at the Legislature in 2008—The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act. It reads: "The fourth Saturday in November in each year is declared to be 'Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day' for the purposes of recognizing the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and of reflecting on the lessons to be learned from that event."

One of the "lessons to be learned" recently came from an unexpected context, namely the March of the Defenders of Ukraine on August 24 for Ukrainian Independence Day 2020, together with two very distressful events, vandalism at the Holodomor monument in Kyiv, and the high-profile death in July of a Ukrainian marine.

On August 22nd, "on the eve of Ukraine's Independence Day celebrations, the statue 'Bitter Memory of Childhood' at the Holodomor memorial in Kyiv was desecrated," according to the Ukrainian World Congress in a statement condemning the anti-Ukrainian vandalism in Kyiv.

Yaroslav Zhuravel died on July 13, 2020 after being wounded and left alone on a battlefield near Zaitseve, Donetsk oblast, Ukraine for several days. Photographs from a drone showed him tending to his wounds as best he could until he died.

The intersection of these two events is Yaroslav Zhuravel's daughter. Oksana Sokolyk with the Yury Lypa Ukrainian



© OLEG BOGACHUK/CENSOR.NET.UA

mystical aura... Now, in its absence... is this child, clothed in sorrowful Ukrainian grief, her delicate being conveying a true Ukrainian strength: revived, grasping a portrait of her father, and participating with it in the March of the Undeclared. In that number she is among her own. Overburdened, but independent. And unwavering. Her gaze is profound, mature, and piercing. She gives the impression and the inspiration to exclaim that she is Ukraine..."

The Holodomor is now pervasive in popular culture thanks to the success of Home Box Office's mini-series, *Chernobyl* [sic]. Episode 4 is entitled "The Happiness of All Mankind," which is a reference to a Soviet propaganda banner, "Our Goal is the Happiness of All Mankind." In this episode, the opening scene shows an 82-year-old woman refusing to follow a soldier's orders.

"What do I care about safe?" she declares in her own defence. Then she lists all the times soldiers have stood over her with guns. Czarist soldiers, Bolsheviks. "Then there was Stalin, and his famine. The Holodomor." It's a sophisticated statement by writer Craig Mazin in this context of a nuclear catastrophe that inherits the lineage of the Holodomor, another one of those "goals" that actually contributed to the collapse of the Soviet Union.

It is controversial to mention the Holodomor in the context of Chernobyl, or to look into the eyes of the daughter of a Ukrainian soldier who has perished, seeing the amazing similarities between her and the "everyman" that Anatoli Haidamaka had in mind when he designed the Holodomor monument, also known as the "Girl with Stalks of Grain." One of the lessons learned from the Ukrainian famine is that language and law were manipulated to de-humanize the Ukrainian farmer. Once it was declared that the Ukrainian farmers were not human beings, it became possible to justify their deaths through famine. The equivalent in Canadian society would be to speak in defence of human beings any time their



HOME BOX OFFICE'S MINI-SERIES, "CHERNOBYL" (CHERNOBYL)



life is de-humanized or their death manipulated, such as during the Holodomor when statistics bureaus registered deaths not as murder from famine but as natural death from “digestive ailment.”

A child, for example, will not ruin your life. A child will save your life, sometimes literally, as a line from *Chernobyl* [sic] conveys: “They said the radiation would have killed the mother but the baby absorbed it instead... We live in a country where children have to die to save their mothers.” The image of a young girl has become the



KARINA GRINENKO FACEBOOK PAGE

archetypal statement of survival during the Holodomor; and a child has immortalized her soldier-father's self-sacrifice.

“Reflecting on the lessons to be learned from that event,” as suggested by the Government of Saskatchewan, might make Canadians feel uncomfortable about policies of our own government, provincial and federal. But in the spirit of Taras Shevchenko, honestly examining the implications of the ideology that made the Holodomor possible means making a completely human and humane commitment to “those who have died, to those who are living, and to those who will be born.” **B**

## Films to watch safely from the comfort of your own home

### ■ “And There Will Be People” (І будуть люди)

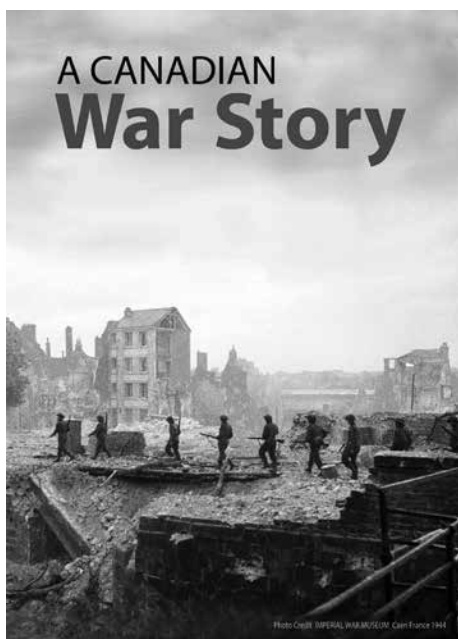
Ukrainian Film: Historical fiction

The historical saga “And there will be people” is a 12-episode series that tells about the fate of Ukrainians in the early 20th century. It depicts how our forefathers were affected by events (World War I, revolution, dekulakization, Holodomor) that completely changed their usual way of life. Each hero of this history chooses his or her path to defend the truth.

The project draws attention to both the history of Ukraine, and to similar issues faced today by Ukrainians, who are defending their ideals and fighting for their future.

Based on the novel by Ukrainian writer Anatoliy Dimarov, the film was created by studio FILM.UA and commissioned by the Ministry of Culture and Information Policy of Ukraine. The series premiered on Ukrainian television on September 14 and was well received by viewers in Ukraine and received rave reviews in the media.

“And There Will Be People” was shot in Ukrainian. It is available for legal free viewing on YouTube (search “І будуть люди”). All episodes are available at [https://www.youtube.com/playlist?list=PL1PP\\_0aYvIQVx-g0mmbh\\_gj9A5Mb2rIDA](https://www.youtube.com/playlist?list=PL1PP_0aYvIQVx-g0mmbh_gj9A5Mb2rIDA). **B**



### ■ “A Canadian War Story”

Online Movie Premiere November 6

The Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre presents the Digital Premiere of “A Canadian War Story” Friday, November 6, 2020 at 7 PM Saskatchewan time.

This 60-minute documentary by John Paskievich chronicles the extraordinary contributions of Ukrainian Canadians as part of Canadian Armed Forces in World War II.

Despite being regarded as “unpreferred”, second-class citizens by the dominant Canadian society, Ukrainian Canadians enlisted in great numbers to fight for Canada in World War II. The Ukrainian enlistment percentage was the highest of any ethnic group outside of the British.

Spanning continents and generations, the film weaves first person testimonials

with archival material to recount the remarkable Ukrainian Canadian odyssey from Eastern Europe to Canada and to the battlefields of Europe and Asia.

Introductory remarks will be provided by Lieutenant General Paul Wynnyk (Ret'd) CMM MSM CD. A question-and-answer with the film's creators will follow the screening.

Tickets are \$10 and can be purchased online at <https://canadianwarstory.com>. Only 1 purchased ticket is required to view this event virtually from a particular viewing digital device. Prior to this Digital Premiere, you will receive an email with a YouTube web link and instructions on how to attend the event virtually. **B**

## A Modernist Perspective of the First Wave (1891-1923) of Ukrainian Settlement in Canada

By Kiegan Lloyd

The first wave of Ukrainian settlement (1891-1923) in Canada played a critical role in the Canadian government's settlement of the prairie west. Without the efforts of modernist thinkers such as Dr. Josef Olesków and Clifford Sifton Ukrainian immigration to the prairies would not have occurred at such a rapid rate.<sup>1</sup> Without these two individuals, Ukrainians may not have received settlement opportunities granted by the Dominions Lands Act (1871-2). This paper will consider Sifton and Olesków as modernist thinkers and explain how their attitudes informed their policies encouraging Ukrainian immigration onto the prairies. In this case, modernism can be defined as a rejection of past traditions and paradigms of the old order and the embrace of a new kind of order that is international. The paper will provide an overview of Dr. Olesków and Sifton's indirect correspondence with one another through the correspondence among other Canadian officials, which this will illustrate Canada's foreign policy towards Eastern Europeans at the beginning of the 20th century. The paper will additionally cover the racial attitudes Canadians had concerning Eastern Europeans and explain how this influenced treatment of the first wave of Ukrainians in Canada.

It was only in the 1970s that the Canadian government officially implemented policies of multiculturalism. From the late 19th to the middle of the 20th century, many new Ukrainian immigrants to Canada were neither liked, welcomed, nor encouraged to take part in Canadian society. Between



Clifford Sifton Dr. Josef Olesków

1897 and 1900 approximately 20,000 Ukrainians arrived in Canada and 17,000 of those settled the west and made major contributions to Canadian society.<sup>2</sup> One of the reasons why Ukrainians emigrated to Canada and the western provinces between 1897 and 1900 was because after 1848, Galicia, Transcarpathia, and Bukovyna were among the poorest regions of Eastern Europe. The most significant weakness of these three regions was that they lacked export economies.<sup>3</sup> Orest Subtelny notes that the imperial Austrian-Hungarian government showed little interest in improving conditions in these regions; this was mainly because the landowning elite feared that economic development might end cheap labour from the region harming their economy.<sup>4</sup> Not surprisingly, the overall health of the Ukrainian peasants was also neglected.<sup>5</sup> At the end of the 19th century, both the Imperial Russian and Austrian governments controlled the production of new ideas and goals, giving little freedom to the intellectual class. Knowledge was gradually gained by the intellectuals but only when it benefited the government.<sup>6</sup>

By the end of the 19th century, it was clear to the common people or peasants in Galicia, Transcarpathia, and Bukovyna that the ruling elite in Ukraine were losing credibility, lacked a sense of pur-

pose, and could not adapt with modern ways. The Ukrainian intelligentsia, which included both social and scientific academics, therefore became self-appointed advocates for change for the benefit of the common people.<sup>7</sup> For example, in Russian-ruled Ukraine, the intelligentsia championed both national development and social justice. In the beginning, the intelligentsia in this region of Ukraine had a difficult time establishing contacts with the largely uneducated and disinterested masses they sought to help.<sup>8</sup> The Ukrainian intelligentsia living in Galicia, Transcarpathia, Bukovyna and other regions of Austrian-Hungarian occupied Ukraine formed local *hromadas* (intellectual or academic societies). The prime concern of these intellectual groups was improving the lives of the Ukrainian peasantry.<sup>9</sup> For example, the Kyiv *hromada* sent an open letter to a Moscow newspaper reflecting their strong sentiment concerning the lower classes of Ukrainian society. Collectively the intellectuals wrote: "As individuals who have benefited from a higher education, we should concentrate all our efforts on providing the [Ukrainian] people with the opportunity to gain an education, become conscious of their own needs, and obtain the ability to fulfill them. In a word, through their own internal [personal] development, the people should reach a level to which they are legally entitled."<sup>10</sup> Subtelny writes that, despite the emancipation of the peasantry in the 1870s, the economic plight of the peasant was not improving. This led to rising radicalism within intelligentsia circles in Ukraine and

resulted in a willingness to do whatever necessary to destroy the old order.<sup>11</sup>

By this time, the social composition of the intelligentsia had undergone change. The post-emancipation and liberalization of education meant that nobles would no longer constitute the overwhelming majority of university students or intelligentsia.<sup>12</sup> Subtelny adds that sons of burghers, priests, petty bureaucrats, Cossacks, and even peasants then entered the universities in increasing numbers.<sup>13</sup> Three universities in Ukraine, located in Kyiv, Kharkiv, and Odesa, made up about 50 per cent of the student body in 1895.<sup>14</sup> As the numbers of university graduates grew, the number of authors and the size of their readership also expanded. The vibrant growth of Ukrainian literature was also a result of a resurgence of romanti-

- 1 During the late 19th century, many European intellectuals embraced modernist principles. While most studies interpret modernism from a literary perspective, this paper considers modernism from a historical outlook instead. There are two other translations of Josef Olesków's name. For example, some sources refer to Josef Olesków as Osyp Oleskiv or Iosyf Oleskiw but they are in fact the same person. For this paper, I use the translation of Josef Olesków.
- 2 Jaroslav Rozumnyj, *New Soil—Old Roots: The Ukrainian Experience in Canada*. (Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada, 1983), 18.
- 3 Orest Subtelny, *Ukraine: A History*. (4th ed. Toronto: University of Toronto Press, 2009), 307.
- 4 Subtelny, *Ukraine*, 308.
- 5 Subtelny, *Ukraine*, 310.
- 6 Mathew J. Hertzog, *Protections of Tenure and Academic Freedom in the United States: Evolution and Interpretation*. (Peoria, IL: Palgrave MacMillan, 2017), 36-7.
- 7 Subtelny, *Ukraine*, 279.
- 8 Subtelny, *Ukraine*, 279.
- 9 Subtelny, *Ukraine*, 279.
- 10 Subtelny, *Ukraine*, 281.
- 11, 12, 13, 14 Subtelny, *Ukraine*, 286.

Next year marks the 130th anniversary of Ukrainian immigration to Canada. Also in 2021, it will be 125 years since a Ukrainian colony was founded in Grenfeld, North West Territories, later the province of Saskatchewan.

cism and the successful adoption of modernism. Subtelny states that, "Romanticism,... had exerted great influence on Ukrainian culture in the early 19th century, with its focus on the national uniqueness of people, its love of folklore, its fascination with history and its stress on [preserving] national language..."<sup>15</sup> Many Ukrainian intellectuals were also inspired by the social utopianism and other types of modernism from French thinkers like August Comte and others.<sup>16</sup> While there was a closeness between local *hromadas* and Ukrainian peasantry, education was still a shortcoming in most regions of Ukraine, especially in Galicia, Transcarpathia, and Bukovyna.<sup>17</sup> Ukrainian *hromadas* tried establishing schools for the peasantry, but received little support from the ruling elite and government. In fact, in 1876 on average, there was only one school per 6,750 inhabitants.<sup>18</sup>

While establishing schools for the peasantry had limited support from government, modernist ideals still reached Eastern Europe, because some Ukrainian members of the intelligentsia studied in Vienna, Berlin, Paris, London and other well-known cities in Western Europe where modernism thrived. Dr. Oleskóv studied in Germany where he learned of modernism, and brought it back to Ukraine.<sup>19</sup> Makaryk and Tkacz explain that, at the end of the 19th century, Ukrainian modernism was a self-proclaimed renaissance movement that restored long-suppressed native academic and authentic folk Ukrainian traditions, counter to both Austro-Hungarian and Imperial Russian governments positions.<sup>20</sup> Modernism in Ukraine was not meant to restore these Ukrainian traditions but, rather, to reconceive them through the prism of modernity. Ukrainian modernism drew attention to



Participants of a Prosvita meeting in 1868. <https://forgottengalicia.com/ukrainian-societies-in-galicia-prosvita>

the fast transition of an agrarian society into a modernist one.<sup>21</sup> Modernism was thus shaped in part by the changing relations between rural and urban life. Notably absent is the enormous preoccupation of this time period with ideas around rural "backwardness," the deficiencies, and underdeveloped capacities that were said to characterize rural life.<sup>22</sup> Rural people were backward and the view that the people in the cities were more forward-looking and *avant-garde* was true during the end of the 19th and early 20th century.<sup>23</sup>

To combat the backwardness of Galician rural society, both the *Prosvita* and the *Kachkovsky* Societies, the two major *hromadas* in Galicia, helped develop the growing network of informal educational institutions in that region.<sup>24</sup> Both *hromadas* provided a great deal of materials ranging from pamphlets to monographs. Between 1869 and 1898, the *Prosvita* Society, for example, published 224 books and published a major independent study which assessed the opportunities opened to immigrants to Canada, using the work and correspondence with the Canadian government done by Dr. Josef Oleskóv.<sup>25</sup> These published 224 books and the major independent study were mainly for the educated popu-

lation in Galicia, but it was the responsibility of the educated populace to make the work accessible to the majority of the Galician population who were not well educated.

By reading this first installment of this article readers have gained a better understanding into the complexity of the relationship between the Ukrainian peasant and the Ukrainian intelligentsia in the 19th and 20th century. In the next section readers will be provided with background of Dr. Josef Oleskóv and his efforts in popularizing immigration to the Canadian prairie West. ■

Article edited for style/length. Footnotes also provide references.—Ed.

## The Podcast for all things Ukrainian

Uki Life Abroad is a website that archives podcasts discussing Ukraine's history, culture and traditions as well as what's happening in the diaspora. The series is hosted by Andrei and co-hosts Brianna, Justin, Nathan and Olexa.



At the time of this writing, there are over a dozen episodes. You may be especially interested in listening to **Episode 13 – Faith in the Diaspora (Part 2)**, which explores how Ukrainian churches spread through Canada and how Ukrainians settled the Canadian Prairies.

To listen via computer, visit <https://feeds.buzzsprout.com/1195766>. rss or listen with a popular app by visiting the "Uki Life Abroad" website <http://www.ukilifeabroad.com>. ■

15 Subtelny, *Ukraine*, 302-3.

16 Subtelny, *Ukraine*, 303.

17 Lubomyr Luciuk and Stella Hryniuk, editors. *Canada's Ukrainians: Negotiating an Identity*. (Toronto: University of Toronto Press, 1991), 6.

18 Subtelny, *Ukraine*, 300.

19 Irena R. Makaryk and Virlana Tkacz, editors. *Modernism in Kyiv: Jubilant Experimentation*. (Toronto: University of Toronto Press, 2020), 18-9.

20 Makaryk and Tkacz, editors. *Modernism in Kyiv*, 18.

21 Makaryk and Tkacz, editors. *Modernism in Kyiv*, 18.

22 Maria Farland, "Modernist Versions of Pastoral: Poetic Inspiration, Scientific Expertise, and the 'Degenerate' Farmer." *American Literary History*, vol. 19, no. 4 (2007), 906.

23 Farland, "Modernist Versions of Pastoral," 906.

24 Rozumnyj, *New Soil—Old Roots*, 2.

25 Rozumnyj, *New Soil—Old Roots*, 2-3.





**ALPHA**  
BOOKKEEPING SERVICES

## СЕРТИФІКОВАНИЙ ПРОФЕСІЙНИЙ БУХГАЛТЕР

### ПОСЛУГИ :

- Бухгалтерія
- Нарахування федерального прибуткового податку
- Нарахування заробітної плати
- Бізнес консультація

### КОНТАКТИ : ЮЛІЯ КОРУННАЯ

- ☎ (807) 277-1994 ( Головний офіс )
- ☎ (306) 370-1325 ( Філіал у Саскатуні )
- 🌐 [www.alphabookkeeping.ca](http://www.alphabookkeeping.ca)
- ✉ [info@alphabookkeeping.ca](mailto:info@alphabookkeeping.ca)
- 📘 [alphabookkeepingua](https://www.facebook.com/alphabookkeepingua)



**ALPHA**  
BOOKKEEPING SERVICES

## CERTIFIED PROFESSIONAL BOOKKEEPER

### SERVICES :

- Bookkeeping
- Federal Income Taxes
- Payroll
- Business consulting

### CONTACT : YULIA KORUNNAYA

- ☎ (807) 277-1994 ( Main Office )
- ☎ (306) 370-1325 ( Saskatoon Branch )
- 🌐 [www.alphabookkeeping.ca](http://www.alphabookkeeping.ca)
- ✉ [info@alphabookkeeping.ca](mailto:info@alphabookkeeping.ca)
- 📘 [alphabookkeepingservice](https://www.facebook.com/alphabookkeepingservice)




## ■ COVID-19 Relief Grants Available from the Shevchenko Foundation until February 21, 2021

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation announces the creation of a new, limited-time COVID-19 Relief Funding initiative, to support small not-for-profit community organizations as well as individuals working in the arts and culture sector during this COVID-19 pandemic.

Support, in the amount of \$500, will be available for such things as helping to pay rent for other than residence spaces, internet upgrades and computer software, hiring a facilitator for strategic planning, configuring space in compliance with following regional COVID-19 protocols, keeping audiences engaged virtually, and other similar needs.

Applicants can apply online through the Shevchenko Foundation website until February 15, 2021.

Details, online Covid-19 Relief Grant Application at <https://shevchenkofoundation.com/covid-19-relief-grant>. 

## ■ Shevchenko Foundation Now Accepting Grant Applications at anytime until March 31, 2021, Evaluating on a Monthly Basis


In this unprecedented time defined by the COVID-19 pandemic, the Shevchenko Foundation continues to support the Ukrainian Canadian community with funding assistance in the fields of Arts, Heritage, Education and Community Development.

In response to the challenges faced by large and small organizations, as well as individuals working in the field of the Arts, we have suspended all grant deadlines, effective immediately, with some conditions on certain types of grant requests.

Individuals and organizations wishing to apply to the Foundation for funding assistance may do so at anytime until March 31, 2021. Grant applications will be evaluated on a monthly basis.

Please note, however, that certain types of funding requests are subject to conditions. The Shevchenko Foundation will NOT be accepting applications for the following:

1. Live performances, touring performances within Canada and outside Canada, workshops, conferences, non-virtual exhibitions, and any other events that engage attendance from the public.  
An exception will be made for applicants who can provide evidence of complying with locally approved public presentation / participation COVID-19 protocols. This compliance cannot be based on anticipated future easing of restrictions, but must be "in place."
2. Virtual performances involving digital or video sharing of existing archival repertoire or recorded programming as the greater portion of the performance.
3. Festivals: All festival organizations are requested to apply once they can confirm that their festival can take place, based on their regional COVID-19 public compliance protocols. If compliance is met, the festival organization can submit an application to the Shevchenko Foundation as soon as the decision is made to proceed with the festival. Virtual versions of festivals will be subject to conditions as listed in item #2.

For further information, please contact the Shevchenko Foundation office at 1-866-524-5314 and speak with Andrea Hrushka or Bohdana Bashuk. 



UKRAINIAN RESOURCE AND  
DEVELOPMENT CENTRE

## Art & Music Awards

The Ukrainian Resource and Development Centre at MacEwan University (Edmonton, AB) is calling for applications for four arts awards. Saskatchewan residents are eligible to apply for the following three\*:

### ■ The Anna Pidruchney Award for Young Writers (\$1,300)

Available annually to a writer for a work that includes Ukrainian Canadian content (i.e. subject matter, theme, character or settings. The Ukrainian Canadian content may be from any historical period or country). Previous recipients of this award are not eligible.

### ■ The Roman Soltykewych Music Scholarship (\$750)

Available to applicants (individual or group) determined to pursue further studies in the field of Ukrainian choral or vocal music. (1 award available)

### ■ The Serge Eremenko Music Award (\$500)

Available annually to any qualified applicant (individual or group) planning to pursue further studies in the field of Ukrainian music. Courses of study or workshops, in progress or recently completed, will be considered. (1 award available)

**Application deadline for the three awards above is November 30, 2020.**

For more information / to apply, visit [www.MacEwan.ca/URDC](http://www.MacEwan.ca/URDC), or email Larisa Hayduk, Director Ukrainian Resource and Development Centre at [haydukl@macewan.ca](mailto:haydukl@macewan.ca). 

\* Residents of Saskatchewan are not eligible for the fourth arts award, the Ukrainian Millennium Foundation Award.

## Dates to Remember



### November 21

Day of Dignity and Freedom

In 2013 the Ukrainian people took to the streets to defend their choice to live in liberty and democracy



### November 28

50 years ago in 1970, the KGB murdered Ukrainian artist Alla Horska (at age 41), one of the first

representatives of the underground art movement, dissident and a well-known activist of the human rights movement of the 1960s in Ukraine

# UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

## Upcoming Events [ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm)

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
2020 Nation Builders & Community Recognition Awards Online Honouree Announcement: UCC Saskatchewan	Nov 1, 1 pm	Virtual event, 1.888.652.5850 ext. 101
UCC Regina Annual General Meeting	Nov 19, 7:30 pm	via Zoom & UNF Hall (max. 15 people), <a href="mailto:uccregina@sasktel.net">uccregina@sasktel.net</a>
2021		
Yorkton Kalyna Festival of Ukrainian Dance 2021	May 6-9	Anne Portnuff Theatre, Yorkton Regional High School, Yorkton, <a href="https://www.yorktonkalynadance.com/festival">https://www.yorktonkalynadance.com/festival</a>
Yevshan 60th Anniversary Show and Banquet	Sep 11, 2:30 pm	TCU Place, Saskatoon, 306-374-7976

## Member Updates Tell a Remarkable Story


Each year, we collect information from our member organizations to learn about their organizational activities.

Did you know that approximately 840 programs were delivered in 2019 by 155 member organizations? Of these:

- 280 were targeted specifically to youth
- 115 to rural communities
- 134 for seniors
- 9 for newcomers

With extrapolation, an estimated 11,330 individuals devoted more than 94,000 volunteer hours to these Ukrainian cultural, educational and charitable programs and activities. This is something we can all be proud of!


UCC Saskatchewan celebrates the dedication of these volunteers who are making important contributions to maintaining, developing and sharing our province's Ukrainian Canadian identity and aspirations.

Thank you to our members for submitting your member update forms. 

## Christmas Greetings in Visnyk

Deadline for orders is **Monday, 9 November 2020**

*Visnyk* is accepting Christmas greeting advertisements for the winter issue. Saskatchewan's voice of the Ukrainian community is mailed out to over 5,000 addresses, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan's Ukrainian community.

To place your Christmas greeting ad, please contact the UCC Saskatchewan office toll-free at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850) ext. 106 during regular business hours or e-mail [i.kodak@ucc.sk.ca](mailto:i.kodak@ucc.sk.ca). 

*Thank you for your interest and support!*

### Rates (for print-ready ads\*)

Business card .....	\$75
Quarter page .....	\$140
Half page (horizontal) ....	\$225
Half page (vertical) .....	\$225
Full page .....	\$375

UCC Saskatchewan member organizations qualify for a 10% discount. Order 4 consecutive ads and qualify for a 10% discount.

\* Additional charges apply for non copy-ready ads.

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014  
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO  
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS  
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL  
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



PM40010014

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою** до КУК Саскачевану. **Дякуємо.**